Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyprowadził z sobą do Egiptu swoich synów i synów swoich synów, swoje córki i córki swoich córek – całe swoje potomstwo. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyprowadził on z sobą do Egiptu swych synów oraz wnuków, swe córki oraz wnuczki — całe swe potomstwo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Swych synów i synów swoich synów, swoje córki i córki swoich synów oraz całe swoje potomstwo prowadził ze sobą do Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syny swe, i syny synów swych, córki swe i córki synów swych, i wszystko nasienie swoje prowadził z sobą do Egiptu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie jego i wnukowie, córki i wszystek ród wespół. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wziął z sobą do Egiptu synów, wnuków, córki i wnuczki całe swe potomstwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak tedy przyprowadził z sobą do Egiptu synów swoich i wnuków swoich, córki swoje i wnuczki swoje, całe potomstwo swoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego synowie i wnuki, córki i wnuczki – całe jego potomstwo przybyło z nim do Egiptu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wziął on ze sobą do Egiptu całą rodzinę: synów i wnuki, córki i wnuczki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synów, wnuków, córki i wnuczki, całe swoje potomstwo sprowadził [Jakub] z sobą do Egiptu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I jego synowie, i jego wnukowie, jego córki i jego wnuczki. Całe swoje potomstwo sprowadził ze sobą do Egiptu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сини і сини його синів з ним, дочки і дочки його синів, і все його насіння ввів він до Єгипту. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jakób sprowadził ze sobą do Micraim swoich synów i swoich wnuków, swe córki, swoje wnuczki i całe swoje potomstwo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyprowadził ze sobą swych synów i synów swoich synów, swe córki i córki swoich synów całe swoje potomstwo ze sobą do Egiptu. |